

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS. UNAM
DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS



LA ÉPICA, LO ELEGÍACO Y LO CRISTIANO
EN EL ANTIGUO POEMA INGLÉS "BEOWULF",

TESINA QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE LICENCIADO
EN LENGUA Y LITERATURA MODERNAS INGLESAS
PRESENTA LA ALUMNA:
BANYULY ORNELAS ARRIETA

TUTORA DE TESIS: LIC. CLAUDIA LUCOTTIALEXANDER



Cd. Universitaria, México, D.F. Octubre 2001.



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

I N D I C E

Prólogo	1-4
Capítulo I: "Beowulf": El aspecto épico	5-17
Capítulo II: "Beowulf": El aspecto elegíaco	18-31
Capítulo III: "Beowulf": El aspecto cristiano	32-52
Conclusiones	53-58
Bibliografía	59

Prólogo

Antes de indicar el objetivo de esta tesina, quisiera relatar cómo nace el tema de ésta y las experiencias más importantes por las que atravesé al escribirla. Para empezar, quiero decir que el tema final no lo esperaba puesto que mi interés era otro. El tema de esta tesina surge, por un lado, de la materia Civilización Grecolatina I del primer semestre de la licenciatura y, por otro, de un breve ensayo final que realicé en el séptimo semestre para la materia de Historia Literaria VI. Es la lectura de la Iliada y del poema inglés "Beowulf" la que me llevó a escribir un ensayo de diez cuartillas en el que hago una comparación del héroe griego y el héroe épico anglosajón, eligiendo a Héctor, de la Iliada y a Beowulf, del poema del mismo nombre.

Mi pregunta inicial para elaborar el ensayo era qué tenían en común estos dos héroes de historias totalmente diferentes. Para responderla expliqué brevemente que ambos héroes se parecían porque ambos provenían de pueblos legendarios que existieron hace mucho tiempo; eran jóvenes, valientes, y de origen noble; representaban ideales histórico-heroicos de sus respectivos pueblos; seguían los patrones de conducta de su propia raza, luchaban, morían en combate, etc.

Todas estas características me llevaron a hacer una comparación atendiendo al carácter épico de sus historias. Para mi sorpresa y de acuerdo con los comentarios finales de mi asesora de tesis, la comparación podía ampliarse y adquirir mayor profundidad. Entusiasmada acepté la sugerencia. No obstante, mi trabajo se fue tornando más difícil de lo que esperaba y lo que era peor, mi seguridad en cuanto al parecido de estos dos héroes ya no era la misma: aquel Héctor, un héroe fácil de diferenciar de otros héroes en la Iliada no lograba parecerse mucho al héroe de "Beowulf" y viceversa. En conclusión, el parecido que esperaba encontrar en los dos héroes se daba solamente a través de una relación épica.

Luego de un nuevo examen al poema de "Beowulf", decidí que en éste se pueden observar tres aspectos literarios extremadamente difíciles de ser reconocidos a simple vista o en una primera lectura. Al leer el poema por primera vez, existe la sensación de estar escuchando un cuento de aventuras, castillos, monstruos, dragones, príncipes y héroes que se enfrentan entre sí y que la mayoría de las veces, el príncipe o el héroe es el vencedor o, dicho en otras palabras, el bien triunfa. Cómo surge el héroe principal de este poema, cuáles son sus rasgos de carácter más importantes, cuáles son las costumbres y

tradiciones de estos pueblos germanos, cuál es su manera de pensar, sentir o actuar y cómo ciertas actitudes adquiridas por agentes externos a estos pueblos influyen en la concepción del poema del pasado anglosajón, todas éstas son cuestiones que me propongo exponer en este trabajo.

El presente ensayo comprende tres capítulos, en los cuales trataré los siguientes aspectos: en el primer capítulo explicaré cómo es que el poema "Beowulf" presenta pasajes propiamente épicos de la Inglaterra de hace más de 1500 años. En estos pasajes sobresalen principalmente el carácter heroico del personaje central y el aspecto costumbrista de aquellas tribus y pueblos germanos. En el segundo capítulo trataré el aspecto elegíaco encontrado en "Beowulf", aspecto que revela, por ejemplo, el sentir anglosajón sobre el paso del tiempo. Esta preocupación será evidente en el héroe principal del relato. El héroe, en efecto, cuando envejece experimenta añoranzas y tristezas por los días de antaño, lo que revela rasgos psicológicos complementarios de aquellos propios de la juventud y, con ello, la configuración de un carácter esencialmente humano. En el capítulo tres examinaré la forma en que el elemento cristiano podría ser explicado en "Beowulf"; elemento que, debo aclarar de inmediato, de ningún modo significa que el poema sea cristiano. La

aparición de la forma cristiana se debe a la intervención de los copistas cristianos quienes en una transcripción posterior de esa leyenda anglosajona intercalaron en ella elementos cristianos. Finalmente, presentaré las conclusiones pertinentes atendiendo a la importancia de estos tres aspectos literarios en el poema, de los cuales haré una síntesis a la vez que algunos comentarios, en particular sobre el ingenio de los poetas anglosajones al evocar de manera tan vívida a la vez que artística, la experiencia de aquellos pueblos y héroes legendarios.

Cap. I "Beowulf": El aspecto épico.

"Beowulf" es considerado como uno de los poemas más largos e importantes del período anglosajón, se desconoce la fecha de su composición pero probablemente fue escrito en Mercia o en Northumbria en el siglo VIII D. C; unos trescientos años después de que se asentaran en Britania las tribus germánicas que serían los antepasados de los anglosajones. Sólo se dispone de un manuscrito que sobrevivió a la disolución de los monasterios y a la destrucción de sus bibliotecas durante el reinado de Enrique VIII. Tampoco se sabe nada del autor o autores de este poema; sin embargo, se especula que fue escrito por un contemporáneo del Venerable Beda (que murió en 735) cuando la cultura anglosajona estaba en su apogeo.

Este poema consta de dos partes: en la primera presenta a los daneses acosados por un monstruo llamado Grendel. Beowulf, el héroe geata, ha venido a pelear contra el devorador de humanos. Este monstruo ha aterrorizado al pueblo danés dirigido por el rey Hrothgar. Beowulf parte hacia Dinamarca, mata a Grendel y a la madre de este monstruo la cual vive en las profundidades de un lago fangoso. Después de su triunfo, el rey Hrothgar premia a Beowulf, le da las gracias y le entrega una gran recompensa en oro. Beowulf regresa a Geacia y ayuda a

pelear en contra de los suecos con quienes los geatas han mantenido graves diferencias.

La segunda parte se refiere el largo reinado de Beowulf, así como a su lucha con un dragón. En efecto, Beowulf que llega a convertirse en rey de los geatas, reina por más de cincuenta años y ya maduro, salva a su pueblo de un dragón lanza-fuego, representativo de la maldad y la ambición. Consigue matar al monstruo pero en la lucha el héroe es herido gravemente y muere.

Wrenn, en su capítulo "Germanic Heroic Tradition", explica que la primera parte del poema se torna épica por sus temas y personajes, los que naturalmente, relaciona con la tradición heroica germana. Paul Merchant, a su vez explica que la literatura épica hace alusión a los episodios históricos de una determinada cultura que exalta no sólo la vida de los reyes y la realeza sino también las costumbres y tradiciones de dicha cultura. De igual modo Merchant señala que en esta literatura también aparecen insertadas otras historias dentro del relato principal así como la descripción de las batallas emprendidas y las acciones a que éstas conllevan:

An epic is a poem including history...It was a chronicle, a 'book of the tribe', a vital record of custom and tradition ...¹

¹Paul Merchant, The Epic, pp. 1-2,4.

Esto explica en parte por qué los poetas épicos exaltan la vida guerrera de un héroe o héroes los cuales a través de sus hazañas, representan los ideales de una determinada cultura. Este héroe es sobre todo un hombre respetable ante los demás miembros de su comunidad, es fuerte: a menudo posee una armadura distintiva y, más frecuentemente espada y casco: es decidido y valeroso en la lucha y no le importa arriesgar su vida con tal de defender algo o a alguien y poder así, ganar fama y respeto en la posteridad. En este sentido De Vries señala:

The heroic ideal of the warrior [is] strong and courageous, to conquer all opponents and so to win fame with posterity...Celts strive most of all after danger. The subject of their songs is the men who have died a noble death in the fight.²

Y Vedel, por su parte, parece poner ese señalamiento en el contexto adecuado:

La edad heroica de un pueblo transcurre cuando los héroes y sus hazañas son importantes para entender su vida. Los héroes pueden ser figuras históricas o personajes semi divinos o simplemente tener una cierta razón de ser histórica; lo que es importante es que en algún sentido tipifican los ideales de los pueblos que los crean. Vemos que hay semejanza entre las diversas culturas y que todos héroes épicos hacen gala de extraordinarias dotes físicas y morales, con un temperamento valiente y decidido quizás porque este coraje y esta fortaleza es lo que la comunidad necesita para vivir y sobrevivir frente a un entorno extremadamente hostil. Así que desde un punto de vista comparativo los héroes comparten la misma serie de atributos aunque estén individualizados por rasgos y características que los identifican con la raza la cual representan.³

En cuanto a los episodios históricos, "Beowulf" presenta en su inicio la descripción de dos tribus germánicas: la danesa y la geata, ésta última al

²Jean De Vries, Heroic song and heroic legend pp. 180-4.

³Valdemar Vedel, Ideales de la Edad Media.p .2

parecer, es una de las principales fundadoras de las naciones germánicas:

These Getae, founding fathers of the Germanic nations as legend made them out would be a fitting people to be the heroes of a poem set in a remote and indefinite Germanic heroic past...a kind of historical and geographical frame for *Beowulf* clearly exists. The Danes, neighbors of the Geats, inhabit the island which is now Zealand: that is historical fact. The Geats come to their aid, led by Beowulf, from what is now southeast Sweden. North of the Geats are the Swedes and other tribes-again historical fact.⁴

Estas dos tribus celebran a los fundadores de su raza, y describen a los reyes y a la realeza danesa y geata. El relato comienza con la narración del funeral de Scyld, el fundador mítico de la casa real de Dinamarca. El descendiente de Scyld es Beowulf (este último no es el protagonista del poema sino más bien es un rey danés, hijo de Scyld y abuelo del rey danés Hrothgar). Después se habla de Healfdene quien también gobierna a los daneses. De éste nacen tres hijos y una hija, de los cuales el que sobresale es Hrothgar. Siguiendo con la narración se llega hasta el personaje central llamado Beowulf quien es sobrino y súbdito de Hygelac, rey de Geacia, lugar situado al sur de Suecia.

En esta parte del relato se mencionan algunas tradiciones y costumbres de la sociedad danesa. Una es la que describe el ritual del funeral de Scyld, rey danés, cuyo cuerpo será cremado en un barco que llevará tesoros, espadas, armas, armaduras, joyas, etc:

⁴Frank Kermode, The Oxford Anthology of English Literature Vol. I, Prefacio a "Beowulf". p. 22.

Many a mead-hall Scyld, son of Scaef[...]
His loving comrades carried him down
To the shore of ocean; a ring-prowed ship[...]
Their ring bestower, in the ship's embrace,
The mighty prince at the foot of the mast
Amid much treasure and many a gem
From far-off lands. No lordlier ship
Have I ever heard of, with weapons heaped
With battle-armor, with bills and byrnies
On the ruler's breast lay a royal treasure
As the ship put out on the unknown deep.
With no less adornment they dressed him round
Or gift of treasure[...]⁵

Otra de las costumbres danesas es aquélla donde Hrothgar manda a construir un palacio llamado Heorot el cual era el salón de los banquetes para los daneses. Este palacio servía para que el rey repartiera regalos y tesoros entre su gente; convocara, en tiempos de guerra, a reuniones importantes entre los jefes militares o simplemente para celebrar algunas fiestas acompañadas de música y comida, en las cuales los reyes mostrarían no sólo sus mejores vestidos, joyas y objetos de oro, sino también su alegría, amabilidad, afecto y agradecimiento por la lealtad de su pueblo:

To Hrothgar was granted glory in war[...]
Then his mind was moved
To have men fashion a high built hall,
A mightier mead-hall than a man had known[...]
The Hall of the Hart; and the King kept well
His pledge and promise to deal out gifts,
Rings at the banquet[...] and Hrothgar's queen
Of gentle manners, in jewelled splendor
Gave courtly greeting to all the guests[...]
Beloved of his people, the peerless king
Joined in the feasting[...]

⁵ "Beowulf", versos 4, 28-9, 34--42.

Then song and revelry rose in the hall;
Before Healfdene's leader the harp was struck
And hall-joy wakened; the song was sung.⁶

Asimismo, como se observa en el poema, en estas fiestas los poetas (scops) del rey recitaban algunos relatos importantes para la historia del pueblo danés siendo esto una forma de transmitir las tradiciones y leyendas heroico-épicas de las migraciones germánicas de los siglos IV- V y VI. Estos relatos, no sólo, destacaban a las figuras de algunos héroes legendarios, así como sus batallas, grandes hazañas, y luchas con extrañas criaturas, sino también, incluían episodios históricos que denotaban las disputas y tragedias de las tribus germánicas. Parece, pues, evidente que estos relatos contribuyen al contexto social del poema y por lo tanto del personaje central, Beowulf, pues es razonable considerarlo de algún modo, representativo de algunos héroes del pasado germano.

Un ejemplo de algunos relatos es aquél en donde se menciona a Sigismundo, el hijo de Wael que enfrenta a una raza de gigantes y a un dragón que custodiaba un tesoro y al cual da muerte con su espada, llevándose luego el tesoro. Otro relato es el relacionado a Heremond, quien había sido traicionado y asesinado por la forma tan terrible de gobernar al pueblo y

⁶ *Ibid*, versos 61,64-6,76-8, 584-6, 590-1,988-90.

administrar el tesoro danés (líneas 864-898). También se menciona el episodio de Hnaef jefe de un clan de Dinamarca, quien cae en manos de Finn hijo de Folwada y rey de los frisios, en una pelea en la misma Frisia (líneas 1063-1159). Este relato describe la relación daneses- frisios, quienes después de vivir en armonía terminan envueltos en disputas y en guerras.

En lo que respecta a la exaltación de la vida guerrera del héroe, tenemos a Beowulf, el personaje central el cual exalta cualidades y hazañas heroicas. En la primera etapa del relato, Beowulf aparece como un héroe joven y fuerte que sobresale entre sus compañeros. Dotado de armadura y casco aparece ante los daneses como el líder de una clase privilegiada de hombres, según las palabras del guardacostas. Beowulf aparece además como único en su especie, asombrando así a la comunidad danesa:

Of living strong men he was the strongest,
Fearless and gallant and great of heart[...]
Hrothgar's thane made haste to the beach[...]
"Long have I served[...]
I have never laid eyes upon earl on earth
More stalwart and sturdy than one of your troop[...]
Their leader called Beowulf[...]
The esteem of earls; he's a stalwart leader[...]
Now is their son come, keen for adventure[...]
Then the bold one rose with his band around him[...]
Under Herot's roof. Full ready and bold
The helmeted warrior strode to the heart.⁷

⁷ *Ibid*, versos 195-9, 231, 237, 242, 352, 354, 358, 383, 388-9.

En esta primera etapa de su vida, Beowulf es, pues, el muchacho obsesionado por hacer grandes conquistas y adquirir fama. Esta orgulloso de sí mismo, de sus compatriotas, de sus antepasados y de sus victorias. Posee, además, grandes cualidades como lo indica el poeta desde que lo presenta en el poema por primera vez. Se le conoce por ser famoso, buen vasallo, vigoroso, generoso, rápido, impulsivo, y, ante todo, por ser el más fuerte de todos los hombres geatas. Asimismo, sobresale ante los demás como un marino experimentado, buen nadador, inteligente, y nuevamente como un hombre con una fuerza física impresionante. Es en efecto el tipo de héroe que parece haber sido enviado de una especie de cielo nórdico expresamente para salvar a un pueblo, en desgracia. Véase en las siguientes líneas:

'Hail! King Hrothgar ! I am Hygelac's thane,
Hygelac's kinsman. Many a deed
Of honor and daring I've done in my youth[...]
The best of my people, prudent and brave,
Urged me, King Hrothgar, to seek you out;
They had in remembrance my courage and might.
Many had seen me come safe from the conflict,
Bloody from battle; five foes I bound
Hard-driven in danger and darkness of night
I slew the nicors that swam the sea[...]
Are you the Beowulf that strove with Brecca
In a swimming match in the open sea,
Both of you wantonly tempting the waves
Risking your lives on the lonely deep[...]
I count it true that I had more courage,
More strength in swimming than any other man '[...]
A sea-skilled mariner sighting the landmarks.⁸

⁸ Ibid, versos 207, 392, 400-7, 488-91, 514-5.

Los guerreros valientes tienen prioridad en las tribus germanas. Se dice que el héroe germano también sabía ser leal, enfrentar y manejar situaciones de gran peligro, luchar con gran valor y arriesgar todo, incluso su propia vida, por el honor y la fama:

Anglo - Saxon feelings were unswerving, even fiercer in their strength[...] A battle loving people whose joy in fight flashes from their "shield play and sword games epithets[...] Man gave unquestioned loyalty.⁹

No es pues de extrañarse que hasta el final, Beowulf esté dispuesto a arriesgar la vida por su rey Hygelac, y por los daneses. Es así como Beowulf llegará a Dinamarca en ayuda de Hrothgar y emprenderá la aventura de pelear con dos monstruos, Grendel y su madre, para vengar al pueblo danés, que duramente por diez años había sufrido graves afrentas por parte de estas fieras, las cuales según el relato, intentaban acabar con la paz y la felicidad de Heorot. Beowulf se lanza a la lucha, afrontando situaciones que lo ponen en más de una ocasión al borde de la muerte.

En la primera batalla con Grendel, Beowulf pelea sin arma alguna y sale victorioso, llevándose como trofeo un brazo del monstruo. La segunda batalla constituye una parte importante del poema porque por primera vez se empieza a observar en el héroe, una serie de cambios o contrastes que lo enriquecen notablemente.

⁹ Jean De Vries, *op.cit.* p 219

Beowulf necesitará de un arma para contender con la madre de Grendel pues con el primer monstruo, sólo necesitó de las fuerzas de sus brazos pero nunca, como en esta contienda, de una espada que lo pudiera ayudar a vencer a un contrincante.

Pero no sólo se observa este contraste material, hay otros cambios significativos, por ejemplo, el medio en que se desarrollarán las contiendas. En efecto ahora Beowulf tendrá que pelear en una cueva sumergida en las tenebrosas aguas negras de un pantano y no en un palacio como lo hiciera con el monstruo Grendel.

Asimismo, esta vez Beowulf se encontrará solo; no contará con el apoyo de sus compañeros de armas como en la batalla con Grendel los cuales se mantuvieron cerca del héroe listos para ayudarlo; en esta ocasión, sus seguidores no iban a arriesgar su vida en aquellas aguas, ahora sólo se conformarían con esperarlo fuera del pantano, en un lugar alejado de esta batalla.

No obstante, Beowulf, armado con escudo, casco y una espada prestada por el orador del rey se lanza a las profundidades del lago, nada por mucho tiempo y, una vez que encuentra a la madre de Grendel, arremete contra ella. Simultáneamente se lanzan contra él otros monstruos, de los cuales se deshace con no poco esfuerzo. De hecho en esta batalla Beowulf está a punto de perder la vida. Momentáneamente imposibilitado para

desenvainar su espada, Beowulf es arrojado con furia al suelo por la extraña criatura. Ésta lo inmoviliza e intenta clavarle una daga. En ese instante, Beowulf habría muerto sin duda, de no haber sido por la protección de su armadura. Quizá no sin temer por su vida, Beowulf no desiste y continúa luchando desesperadamente. Su desventaja es obvia: ahora se encuentra en un lugar extraño y difícil, se encuentra con la madre de Grendel y con otros animales y dragones igualmente extraños y feroces. Con todo finalmente, no sólo logra sacar su espada sino hacerse con la del monstruo y darle muerte:

Nigh unto a day he endured the depths[...]
In daring search through the sea-troll's home.
Swift she grappled and grasped the warrior[...]
Cloaked his life from her clutching claw[...]
Many a sea-beast, strange sea-monsters
Tasked him hard[...]
Then he found himself in a fearsome hall
Nor could Beowulf draw
His blade for battle, though brave his mood[...]
He swung his war-sword with all his strength.
She knelt upon him and drew her dagger
With broad bright blade, to avenge her son,
Her only issue. But the corselet' steel
Shielded his breast and sheltered his life[...]
Swift the hero sprang to his feet[...]
Seized the ring-hilt and swung the sword
Struck with fury, despairing of life
The hero joyed in the work of his hand.¹⁰

Es esta batalla la que simboliza el comienzo de la gradual pérdida de vigor de aquel Beowulf joven, observándose esto en el contraste entre las batallas

¹⁰ *Ibid*, versos 1381, 1386-7, 1390, 1399, 1404-6, 1417-8, 1431-4, 1436-40, 1442, 1450-55.

realizadas en Geacia o Dinamarca y la última batalla por venir. Beowulf debía ayudar, proteger y defender al pueblo danés hasta el final. En estas rudas peleas Beowulf logra su objetivo pues vence a las fieras y no sólo gana la confianza, amistad y gratitud de Hrothgar sino también el respeto y la fama entre los daneses y los geatas:

‘Your fame, friend Beowulf, is blazoned abroad
Over all wide ways, and to every people.
In manful fashion have you showed your strenght
Your might and wisdom. My word I willl keep,
The plighted friendship we formerly pledged[...]
So the son of Ecgtheow bore himself bravely,
Known for his courage and courteous deeds,
Strove after honor[...].¹¹

El énfasis que se pone en la observancia del código de conducta germánico, la importancia de la sangre ancestral, la disposición para el regocijo en la batalla; el uso del discurso directo intercalado a la descripción vívida de la acción; el héroe provisto de armadura, su formación como guerrero, su destreza en el manejo de la espada heroica (presente de Hrothgar, o de la espada forjada por gigantes que cuelga de la pared donde vive la madre de Grendel y con la cual Beowulf le da muerte), así como el despliegue de valor y las ostentación de orgullo por las proezas realizadas- todo ello confirma el carácter épico del poema. Todos esto de

¹¹ Ibid, versos 1590-4, 2052-5.

igual modo, lo presenta Ricardo Solá en su libro Historia de la literatura inglesa, cuando nos habla de la idea convencional del Héroe:

Por un lado, las rudas jactancias, las fiestas, la conversación ceremonial, la elaborada cortesía en el ritual, pertenecen a la tradición épica... la idea convencional del héroe como "hacedor de grandes hazañas y merecedor de alabanza por parte del pueblo" nos explica la abundancia de alusiones en torno a su formación como gran guerrero compitiendo en su juventud con Brecca, su proeza en el agua después de la muerte de su rey Hygelac, su valor en las guerras entre suecos y geatas; nos explica también la tendencia del poeta al recurso de buscar otras figuras legendarias cuyas hazañas pongan de manifiesto comparativamente la grandeza de nuestro héroe.¹²

¹²Ricardo Solá, Historia de la literatura inglesa I. p. 27.

Cap. II "Beowulf": El aspecto elegíaco

La introducción del elemento elegíaco en los poemas épicos también denotaba algunas características del pensamiento anglosajón. Además de expresarse en aquellos poemas (como se observa en el capítulo anterior) un tono heroico-épico, el conocimiento de las tradiciones de esos pueblos, la vida de la nobleza y las grandes hazañas de héroes legendarios, los poetas anglosajones también incorporaron en esta poesía el sentir humano sobre algunas cuestiones importantes.

Ese sentir quedaría plasmado en forma de elegía, término que llevaría a meditar sobre temas o cuestiones relevantes para el ser humano. Un ejemplo de estos temas pudiera ser la transitoriedad de la vida o la muerte:

But in the study of continuity of matter, the love of moralizing which so marked a feature of Anglo-Saxon poetry has on the whole remained constant: so that it may be said at the outset that there is a continuing didactic strain throughout English poetry. Especially has this moralizing taken the form of the casual meditation on mortal transitoriness and death.¹³

Pero no sólo la transitoriedad de la vida o la muerte son importantes, pues otros sentimientos pueden estar conectados a momentos de soledad, melancolía, reflexión, lamento y añoranza. Todo esto lo expresa Solá en las siguientes líneas:

¹³ C. Wrenn, A study of Old English Literature. Chapter 2 "On the Continuity of English Poetry" p. 27.

Además del tono valeroso de la épica también los anglosajones al igual que otros pueblos germánicos, contemplan la vida en sí como un amargo y duro combate contra la inevitable derrota del tiempo, el gran destructor. La soledad, la pérdida de los amigos, el carácter transitorio de las alegrías de este mundo, su deseo de sublimar estas penalidades junto a aspectos tan físicos y concretos como el duro invierno o la inmensidad del mar, les proporcionará momentos de melancolía y sentimientos de impotencia y de lamento, que no lograrán aliviar ninguna perspectiva cristiana. Estos anhelos sin tiempo y sin edad los encontramos aquí y allá a todo lo largo de la poesía anglosajona.¹⁴

Del mismo modo Wrenn lo expresa cuando se refiere a algunos poemas anglosajones considerados como elegías. Estos comparten un tono similar de melancolía y el tema de la transitoriedad de la vida. El paso del tiempo lleva a momentos a los que se quisiera regresar debido a que aquellos instantes fueron mejores que los presentes:

There are however, some poems in Old English which are more or less complete in themselves but to which the name "elegy" has been commonly given. Of these the following, all occurring in the Exeter Book with titles invented by Benjamin Thorpe in 1836, may be termed "The Elegies": *The Wanderer*, *The Seafarer*, *The Wife's Lament*, *The Husband's Message*, *The Rhyming Poem* and *The Ruin* (...) In this group of poems, the grief of exile, whether from native land or for the earthly pilgrim for the heavenly home, is a recurrent theme as is also the remembering of vanished past joys and glories and the feeling of present desolation happiness(...)¹⁵

Las imágenes del mundo que nos rodea también se mencionan en el relato elegíaco; las estaciones del año, el canto de las aves, etc, no sólo podrían recordar el conteo de los días del hombre en la tierra sino también hacerlo consciente de su vulnerabilidad y fragilidad ante el transcurso de los años. Algo de esto también lo comenta Wrenn cuando hace referencia a las descripciones de la naturaleza en "The Seafarer". En este poema no

¹⁴Ricardo Solá, *op.cit.* "Poesía secular y religiosa" p.31.

¹⁵ Wrenn, *op.cit.* "Lyric, Elegy, and Miscellaneous Minor Poems". pp. 140-144

sólo se muestra el sufrimiento de un marino exiliado de su patria, sino también, la imagen y sonidos del mar frío, el cual junto con el murmullo de las gaviotas, llevan al primero a meditar sobre los defectos en su vida y en el significado de la transitoriedad de las cosas.

En la elegía ese sentimiento nostálgico por el paso del tiempo, también se refleja en la desolación ocasionada por la pérdida de algo o alguien. La pérdida de los amigos o seres queridos que se han ido a otro lugar o que han muerto, aumenta ese sentimiento de tristeza volviendo a aparecer los cuestionamientos sobre la brevedad de la vida:

Thinking of the desolation in the world as it is seen in nostalgic loneliness[...]Contemplating the past glories...of lost hall of noble revelry and heroism [...] passes to moralizing on the transitoriness of all things in the world...The lost comrades appear vividly before[us] once more, only to make [our] lonely misery then more poignant when they depart in silence[...]Meditating on this seems to reflect on how the departure suddenly from the banquet-hall of life of our former comrades reminds of the general misery of the world.¹⁶

La transitoriedad de la vida, el significado de las imágenes de la naturaleza que nos rodea, la pérdida de algo, la desolación que sigue a esta pérdida o la desolación de la humanidad ante ciertas circunstancias y la muerte son temas del pensamiento elegíaco que los poetas anglosajones tratarían de plasmar:

The *Elegies* [...]all deal with exile, solitariness, separation, loss—generally the loss of fellow warriors and protectors [...] its desolate chill, the atmosphere of physical and mental suffering it conveys, spring from the loss of the lord, protector of and provider for his

¹⁶ *Ibid*, pp 141-2

household, from the loss of companions-at-arms, of the joys of feasting, drinking, of song and story and boast in the mead-hall, from the transitoriness of what is glorious and desirable in this world.¹⁷

Como bien apunta Wrenn en su capítulo "Beowulf", el aspecto épico que le da un tono valeroso y heroico a la primera parte del relato, se vuelve un tanto complejo al combinarse con el aspecto elegíaco en la segunda parte del mismo ya que, como se verá, frente a la fortaleza y vigor físicos de Beowulf o las alegrías en el palacio de Heorot tras las muertes de los dos monstruos, viene un mundo de contrastes "el mundo teutónico es un mundo de contrastes acusados: de dolor y alegría, de valor y cobardía, de bondad y maldad absolutos"¹⁸.

Después del espíritu heroico de las primeras aventuras de Beowulf viene el tono elegíaco de su última hazaña. En su juventud, Beowulf es el prototipo del héroe y perfecto guerrero germano, capaz de ofrecer su vida por su rey el cual su padre también honraría algún día. Desgraciadamente con el paso del tiempo, Beowulf envejece y se convierte en el prototipo del buen rey que mantiene el orden en su pueblo. Es en esta etapa de su vida cuando la fuerza física, los triunfos y la juventud son pasajeros y pronto se acaban en palabras de Susana Onega: frente a la fortaleza de la juventud, viene el agotamiento de la ancianidad (de Beowulf). Es

¹⁷ Kermode, The Oxford Anthology of English Literature, Vol. 1: "The Wanderer" pp. 100-1.

¹⁸ Susana Onega "Poesía épica anglosajona: Beowulf" en J.F.Galván Reula, Estudios literarios ingleses, p.30.

precisamente el pasado y el presente o el paso del tiempo en el relato, lo que origina un cambio de tono.

De acuerdo con la definición de elegía (vista en líneas anteriores), el poema "Beowulf" posee algunos elementos elegíacos. Los más importantes son la pérdida de la juventud del héroe Beowulf, la pérdida de sus amigos y compañeros de guerra, el tema de la soledad y el tema de lo transitorio de la vida.

Siguiendo con el relato se comenta que debido a los percances de la guerra entre suecos, francos y geatas, Hygelac muere junto a su hijo Heardred y Beowulf se convierte en rey de los geatas gobernándolos durante cincuenta años. Pero cuando Beowulf ya es un rey anciano, su reino se ve asolado por un dragón que ha sido despertado por un esclavo que sustrae algunas piezas de oro de un tesoro que este animal guardaba. Es Beowulf quien a pesar de su edad tendrá que matar a esta nueva fiera y así defender el reino; el único y terrible obstáculo que ahora tendrá que enfrentar y por el cual se originarán terribles sucesos, es el hecho de que éste ha perdido aquella fortaleza física que en otro tiempo le favorecía. Ahora Beowulf es un hombre viejo y melancólico:

Este contraste entre pasado y futuro acentúa la ironía del poema haciendo hincapié en el paso del tiempo oponiendo a un Beowulf joven, bebedor, victorioso, lleno de futuro, un Beowulf viejo, taciturno, reflexivo y con nostalgia del pasado.¹⁹

Esta pérdida de la juventud y fuerza física da lugar en Beowulf a reflexiones sobre los recuerdos del pasado en los que éste disfrutaba de su vigor físico. La presencia del dragón le crea pensamientos deprimentes lo cual no le ocurría con frecuencia, por consiguiente, presiente el final de sus días y su derrota en esta nueva batalla, veáse esto en las palabras del poeta:

The stalwart hero was doomed to suffer
The destined end of his days on earth;
Likewise the worm, though for many a winter
He had held his watch over the wealth of the hoard
The ring prince scorned to assault the dragon
With a mighty army, or host of men.²⁰

Aquel héroe que había demostrado valor por mucho tiempo recuerda aquellos lugares peligrosos y el haber sobrevivido a duras batallas. Siente nostalgia del pasado, revive lo mejor de su vida, a sus ancestros, su niñez en la cual gozó de la protección del padre de Hygelac, Hrethel, quien en otro tiempo lo cuidó, protegió y amó como si fuera uno de sus propios hijos. A su lado, Beowulf vivió gratos momentos, asistía a las fiestas del rey y se le brindaban como si fuera uno de sus hijos, atenciones y regalos. Beowulf recuerda a los héroes y sus hazañas que han pasado a la gloria eterna,

¹⁹Ricardo Solá, *op. cit.* p. 26.

²⁰Kermode, *op. cit.* "Beowulf" versos 209-13.

añora su juventud de antaño recordando que era tan fuerte que ningún enemigo escapaba de su fuerza muscular o se atrevía a desafiarlo. Todo esto lo expresa el poeta y el propio Beowulf:

'Many an ordeal I endured in youth
And many a battle I remembered it all
I was seven winters old when the prince of the people
The lord of the treasure-hoard, Hrethel the king.
From the hand of my father had me and held me
Recalling our kinship with treasure and feast.
As long as he lived I was no less beloved
As thane in his hall, than the sons of his house,
Herebeald and Haethcyn and Hygelac, my lord[...]
He had safely issued from many an onset
Many a combat and, crowned with success
Purged of evil the hall of Hrothgar
And crushed out Grendel's loathsome kin
As he hastened to ocean. The Hetware me
Had no cause to boast of their prowess in battle
When they gathered against him with linden shields.
But few of them ever escaped his assault
Or came back alive to the homes that had left.²¹

Para Beowulf los momentos de nostalgia continúan y ahora vienen a su mente no sólo Heardred, hijo de Hygelac, a quien sirvió, aconsejó, etc; sino también Haethcyn quien había matado a su hermano Heardred, destrozándole la vida a Hrethel (padre de Hygelac, de Haethcyn y de Heardred), quien comenta que Hrethel siendo un hombre mayor, muere de tristeza ante tal crimen. De igual manera el recuerdo de Hygelac vengando a su hermano Haethcyn de su asesino Ongentheow, rey de los suecos (líneas 2460-2601) aparece en las memorias de Beowulf. Su nostalgia, también se debe a las hazañas, acciones y

²¹Ibid, versos 2214, 2218-21, 2229-33, 2289-97.

glorias de todos los héroes germanos en épocas pasadas, los cuales han desaparecido pero su fama aún perdura a través de sus acciones. Algo de esto se observa en los pasajes sobre la muerte de Hrethel, padre de Hygelac, a quien se le honró por ser un buen guerrero y un generoso rey. Desgraciadamente después de perder a su hijo amado (Herebeald) Hrethel muere y la desolación que deja su pérdida como lo explica el poeta, no sólo conlleva al abandono de las cosas materiales como tesoros y tierras, sino también, al desconsuelo y tristeza para los geatas pues verían en las trágicas muertes de sus líderes, el futuro y fin de su existencia:

So the helm of the Weders yearned after Herebeald
And welling sadness surged in his heart.
Because of this sorrow that sore befell
He left life's joys for the heavenly light,
Granting his sons as a good man will,
Cities and land, when he went from this world[...]²²

Tal situación es muy parecida a la de los recuerdos sobre la muerte de Hygelac y su hijo Heardred, pues ambos mueren en combate; dicha pérdida también lamentable y con un aire de soledad y tristeza, llevaría a Beowulf a convertirse en rey de los geatas y se presagiaría una vez más, el fin del reino geata. Esto se aprecia en los siguientes versos donde la tristeza por

²²ibid, versos 2324-32.

la partida de los seres queridos, parece afirmar el fin de algo:

Nor was the least of his grim engagements
When Hygelac fell, great Hrethel's son[...]
So the son of Ecgtheow swam the sea-stretches
Lonely and sad, to the land of his skin[...]
So Heardred fell. For harboring exiles
The son of Hygelac died by the sword[...]
And Beowulf held
The princely power and governed the Geats.²³

Todos los líderes se han ido y el tiempo sigue su curso. Desconsolado por estas pérdidas, Beowulf sabe que al igual que estos héroes, él también posee un breve lapso de vida. Revive ahora, no sólo las batallas de otros tiempos en las que no sólo el ruido de las espadas y escudos se dejaba escuchar, sino también las historias de los guerreros que poseían estas armas. Con su tristeza y melancolía sabe que ningún tesoro viajará a otras tierras junto con sus poseedores y mucho menos se tocará más el arpa o se oirá la música que por épocas había deleitado a la corte. La muerte ha acabado con todas estas cosas pues así lo comenta el poeta:

Empty of joy. The horsemen and heroes
Sleep in grave. No sound of the harp,
No welcoming revels as often of old!
Then the lord of Geats in the grip of his fury
Gave shout of defiance, the strong-heart stormed.
It was no easy journey for Ecgtheow's son
To leave this world [...]²⁴

²³ *Ibid.*, versos 2222-3, 2234-5, 2251-2, 2254-5.

²⁴ *Ibid.*, versos 2318-20, 2407-8, 2441-2.

Todas estas añoranzas acentúan el aspecto elegíaco del relato. Beowulf desearía regresar el tiempo atrás y volver a ser joven para que con aquella fuerza muscular de antaño, pudiera ahora enfrentar al dragón. No obstante, a pesar de su profunda nostalgia y de su debilidad física tiene que salir a la batalla.

Beowulf se queda solo y desprotegido ante la amenaza del dragón. Aquí la soledad a la que se enfrenta Beowulf, se va haciendo más notoria. Ahora tiene que luchar solo. El anhelo inútil de verse acompañado de sus seguidores de antaño agrava su nostalgia tanto como aumenta sus temores. No habrá nadie a su alrededor que le ayude a luchar con el dragón excepto Wiglaf, un soldado fiel hasta el final.

Beowulf se viste con su casco, armadura y espada y se dirige con algunos hombres hasta donde habita la bestia. Beowulf se despide de sus compañeros, pero no siente miedo, solo siente que es viejo y que el terrible fin se acerca. Le pide a sus compañeros que vigilen su hazaña pero estos traicionando el código germano, lo abandonan y lo dejan totalmente desamparado:

No succoring band of shoulder-companions,
No sons of warriors aided him then
By valor in battle. They fled to the forest
To save their lives[...]²⁵

²⁵Ibid, versos 2453-7.

Este tipo de conductas totalmente contrastivas entre aquéllos que huyen y aquél que de antemano decide quedarse hasta el final, exalta la valentía de Beowulf quien a pesar de la edad sale a pelear. Con esta acción se le atribuyen los valores éticos de una sociedad que le enseña desde pequeño, el culto a la valentía, a no rendirse y a llevar muy en alto el concepto germano recurrente en este tipo de poemas épicos: "el reconocimiento del valor en la lucha por la sobrevivencia se agota con la muerte"²⁶ pues después de la muerte sigue el concepto germano: "todo lo que queda del hombre justo en la tierra es el honor y la gloria".²⁷

Ahora Beowulf conoce las penurias de la soledad; la imagen y la oscuridad de la cueva donde se encuentra la fiera, resaltan el sufrimiento y el sentir del héroe. Los gritos escalofriantes, los golpes certeros del animal y el ambiente trágico, hacen hincapié en la carencia de los compañeros de Beowulf y en su soledad. Beowulf, abatido, quisiera haber tenido un hijo para entregarle su armadura y el reino geata. Se entristece por el destino de los geatas cuando ya no esté con ellos.

²⁶Susana Onega en Galván Reula, *op.cit.* p.30.

²⁷Ibid.

La imagen lúgubre y sangrienta del lugar y del dragón mismo, así como la desolación actual de Beowulf contrastan una vez más con los recuerdos de su pasado feliz. Comprueba ahora que lo único que tiene a su lado es un solo vasallo fiel y el cuerpo inerte y escalofriante del dragón al que logró dar muerte con la ayuda de Wiglaf quien justamente, sería el más indicado para heredar el reino geata (como alguna vez lo hiciera Beowulf joven ante la muerte de Hygelac y de todos sus descendientes):

Welled in the breast of one of the band
The call of kinship can never be stilled
In the heart of a man who is trusty and true
His name was Wiglaf, Weohstand's son²⁸

Beowulf herido gravemente, sangra y cae al piso contagiado del veneno del dragón. Después de la batalla oímos por última vez las palabras del héroe, ahora sabe que su vida ha terminado y que debe partir. Se reciben instrucciones sobre sus exequias, pide un túmulo del tamaño de sus hazañas, fuerza física y valor, un túmulo que se vea a lo lejos sobre el mar y el cual reconozcan otros marineros:

'My hour is come, and my end is near
Bid warrior build when they burn my body
A stately barrow on the headland's height.
It shall be for remembrance among my people[...]
And sailors shall know it as Beowulf's Barrow
Sea-faring mariners driving their ships

²⁸ "Beowulf", versos 24553-7.

Through fogs of ocean from far countries[...]
And his breath went forth from his bosom[...]²⁹

La historia termina con la muerte de Beowulf. Se celebran sus ritos funerarios y sus cenizas, así como el tesoro, se depositan en un barco. De esta manera, Beowulf se marcha del mundo y quizá como lo refiere el copista cristiano, también encuentre la felicidad y gozos del más allá. Su partida deja en su pueblo un profundo dolor ya que ésta será el principio y desenlace del reino geata.

Ese sentimiento final de desolación que deja la muerte de Beowulf, permite apreciar lo que se dijo sobre la elegía en un principio: en la elegía hay una pérdida y por consiguiente una desolación muy grande. Lo anterior se ha podido observar en esta segunda parte del relato donde la vida del héroe se ha tornado más dramática. La pérdida, la soledad, la desolación y lo transitorio no sólo de las alegrías de este mundo sino también de la vida misma son sentimientos y situaciones que Beowulf experimenta en esta etapa de su existencia, enfrenta los momentos de melancolía y sufrimiento cuando ya es un hombre mayor. Medita sobre los momentos importantes que han llenado su existencia; recuerda su juventud, sus proezas heroicas y las glorias de los

²⁹Ibid. versos 2644-47, 2657-63, 2649-51,2660.

héroes del pasado geata. De esta manera se enfatiza en el relato, la transitoriedad de la vida, de las glorias y hasta de la fisonomía humana.

Estos pasajes nostálgicos en el relato, son una representación vívida y real del propósito elegíaco: meditar sobre algunos cuestionamientos del ser humano o, como lo pondría Wrenn, meditar sobre algunos "universal griefs", de cosas irremediables o sin solución tales como lo podrían ser la transitoriedad de la vida o la inevitabilidad de la muerte entre otras muchas cuestiones.

Cap.III "Beowulf" : El aspecto cristiano.

Según Ricardo Solá, la poesía anglosajona se divide en dos grupos: la nacional o pagana y la cristiana. La primera incluiría temas relacionados con las tradiciones heroico-épicas de los pueblos asentados en la antigua Inglaterra y tendría muchas veces un tono elegíaco y lírico; algunos ejemplos serían los poemas "Beowulf", "The Battle of Maldon", "The Wanderer", y "Deor's Lament". El segundo grupo tiene un origen cristiano donde las fuentes principales son la Biblia y las tradiciones eclesiásticas. La poesía cristiana, en gran parte compuesta en latín, está representada entre otros por el poeta Cynewulf, y entre algunos poemas importantes por "The Dream of the Rood", del cual se desconoce su autoría. Todo esto se explica en la siguiente cita de Solá la cual refiere a los dos grupos en los que se divide la poesía anglosajona:

La poesía anglosajona se divide habitualmente en dos grandes grupos: la nacional o pagana y la cristiana. En el primero se incluye la producción cuyos temas se toman de la tradición de los pueblos asentados en las islas y que se deriva a su vez de las tribus teutónicas radicadas en el continente... Al segundo grupo se le atribuye un origen cristiano y sus fuentes son la Biblia, la tradición eclesiástica o los asuntos propiamente religiosos que pertenecen a la ética cristiana...la poesía nacional o pagana (está) compuesta en lengua vernácula y...Se apreciarían cuatro tonos: épico, elegíaco, lírico y popular; por otro lado, la poesía cristiana, compuesta generalmente en latín y que podríamos dividir en bíblica, hagiográfica y meditativa...El método más habitual para explicar el desarrollo de la poesía religiosa consiste en referirse a dos escuelas que marcan dos épocas; una más antigua y cercana a las formas heroicas representada por el poeta Caedmon; y la otra más civilizada y culta con un mayor interés y preocupación por la cuidada elaboración y estilo...representada por el poeta Cynewulf.³⁰

³⁰Ricardo Solá, Historia de la Literatura Inglesa I. "Literatura Anglosajona : Poesía Secular y Religiosa" pp. 19, 38.

Solá sigue comentando que en el momento de transcribir aquella tradición oral germana fue inevitable que se produjera una mezcla de lo cristiano y lo pagano, esto se expresa en las siguientes líneas:

Se podría afirmar que para la literatura anglosajona fue fundamental el empuje de la Iglesia y sus instituciones; aunque los guerreros paganos tenían sus propias historias y canciones fue el clérigo cristiano el que las retuvo, las conservó y las escribió. También el folklore popular salvado del olvido por esta labor, a veces marginal, del cristianismo, pero tanto en un caso como en el otro hemos de reconocer que este interés por conservar los temas paganos y sus formas fue un tributo a su propia vitalidad que los salvó en una guerra contra los eclesiásticos que estaba de antemano perdida. Sin embargo, a pesar de que los restos de literatura no cristiana fueron lo suficientemente fuertes como para derrotar los prejuicios religiosos, fue inevitable que se produjese una mezcla, incongruente a veces de lo cristiano y lo pagano.³¹

Asimismo, los comentarios de Derek Brewer también refieren la influencia religiosa que se introdujo en el momento de poner por escrito los viejos poemas germanos, dando por resultado una mezcla entre la herencia germano-pagana y la tradición cristiana:

The Germanic cultures became historically noticeable in a creative way in so far as they were converted to Christianity, the religion of literacy, of the Book. There was in consequence a powerful ecclesiastical influence at work on the independent vernacular and in a number of cases therefore the first records are religious. There is in all these literatures a most interesting mixture of traditional, Germanic, pagan inheritance and Latin Christian influence.³²

Es precisamente la versión que conocemos la que demuestra que "Beowulf" contiene una mezcla de elementos cristianos y paganos, pero no hay que olvidar que esto se debió principalmente a la intervención de los copistas cristianos los cuales modificaron el poema dando a éste una forma o un significado cristiano, pues

³¹Ibid, pp .16-7.

³²The New Pelican Guide to English Literature, Medieval European Literature (by Derek Brewer) "The Emergence of Germanic Vernaculars" p.67

en sí, el poema era una versión totalmente germana con toda la ideología y creencias de las tribus sajonas.

Aún cuando existe toda una polémica en cuanto a que "Beowulf" es o no es un poema cristiano estoy de acuerdo con aquellos autores que han sugerido que en el poema sólo existen elementos cristianos intercalados por los copistas en el momento de su transcripción; un ejemplo de esto es expresado por E. Talbot quien comenta que en "Beowulf" aparecen no sólo elementos cristianos anteriores al Antiguo Testamento sino también elementos paganos sin ningún significado cristiano:

Since they (the Anglo Saxons) wrote nothing down until they had become Christianized and since in many respects Christian ideals and heroic ideals are difficult to reconcile, it is natural that very little poetry has survived that is surely prechristian in composition. But Beowulf, the greatest of Germanic epics, contains much evidently pre-Christian material, even though the author of the particular form of the poem that has come down to us was a Christian who refers to events of the Old (but not the New) Testament . Several other short pieces or fragments also seem to reflect the pagan period without adapting Christian coloring.³³

Debido a que "Beowulf" es un poema totalmente germano-pagano con algunas incrustaciones cristianas, las cuales llegaron con los copistas como se verá más adelante, existen estudios que demuestran que en este poema se presentan de manera indirecta algunos elementos cristianos que se podrían adaptar a algunas formas germanas. Esta idea surge de la posible suposición de que para los monjes algunos pasajes del poema servirían

³³ E. Talbot Donaldson "The Old English Period" en The Norton Anthology of English Literature. 1st ed p. 4.

para justificar y hasta explicar algunos pasajes cristianos.

Al parecer, el antiguo pasado histórico anglosajón dentro del poema, presentaba paralelismos con la ideología cristiana; es quizá por esta razón, que un poema tan largo como "Beowulf", haya podido ser rescatado por su contenido en el cual (según los copistas), se intuían ideas o elementos germánicos que permitían la labor religiosa en la isla. Esto coincide con las siguientes líneas de Frank Kermodé el cual menciona que bien "Beowulf" podría representar una alegoría cristiana de la constante lucha entre el bien y el mal:

Beowulf is a poem of praise punctuated, in a manner typical of Old English poetry, by passages of Christian and pagan moralizing. In one sense it can be very loosely called an allegory of the perpetual struggle of light against dark, good against evil.³⁴

Susana Onega citando a Albert Lord, también comenta sobre estas posibles referencias indirectas en el poema. Aquí se menciona por ejemplo, que la lucha de Beowulf con la madre de Grendel en las aguas de una cueva, episodio en el que sus seguidores lo daban por muerto, sirvió para probar alguna interpretación cristiana ya que esta escena podría simbolizar la muerte y resurrección de Jesucristo:

³⁴Kermodé, The Oxford Anthology of English Literature. Vol. 1 Prefacio a "Beowulf". p. 11.

El centro estructural de Beowulf descansa en el episodio de mayor misterio: la bajada a cueva submarina para luchar con la madre de Grendel. Niles comenta este punto diciendo: The choice of this event as the structural center of the epic is not casual. It is at this point in the narrative that the young hero Beowulf has his closest brush with death, he is in fact given up for dead by the Danes, who think that the blood welling to the surface of the pool is his. Insofar as Beowulf is marked out as "a mythical figure of death and resurrection", as Albert B. Lord has maintained, it is here that he can be said to suffer symbolic death.³⁵

El mismo Wrenn da su opinión explicando que en el poema se podrían interpretar elementos referentes a las vidas de los santos u otro tipo de simbolismo cristiano además de la ya sugerida interpretación del bien y el mal:

Beowulf has the magnitude, the completeness, and the depth of an epic, and is a whole consciously expressing the fulfilled artistic conception of its maker. Of late critics have tended to emphasize its Christian appeal and even to discern in it elements reminiscent of lives of saints or of the type of symbolism in allegory descended in Christian culture from which Latin poets as Prudentius. Such views are to some extent the natural reaction from the earlier emphasis on the poem's pagan Germanic qualities. Yet some symbolic interpretation of the basic Christian conflict between good and evil, light and darkness- there undoubtedly must have been present in the minds of its auditors.³⁶

Veáse algo del comentario de Wrenn en las siguientes líneas de Solá quien menciona otra alegoría bíblica en "Beowulf", pues Moisés el héroe hebreo y Cristo mismo podrían encontrar su parecido con Beowulf, el héroe germano:

Moisés es el gran Beowulf que conduce a sus guerreros no a la tierra prometida, sino a la victoria. Cristo y los apóstoles se sitúan como el rey y su séquito, fieles en su relación al vínculo de vasallaje debido al hijo de cualquier rey anglosajón.³⁷

Asimismo, Talbot comenta que otros héroes bíblicos comparten algunos atributos con el héroe Beowulf:

³⁵Susana Onega "Poesía épica anglosajona: Beowulf" en Galván Reula, Estudios Literarios Ingleses . p. 31.

³⁶C.L. Wrenn, A Study of Old English Literature "Beowulf". pp.120-1.

³⁷Solá, op. cit., pp. 36-7.

In order to make the alien world of the Bible intelligible to their hearers, Old English poets (almost all of whom are nameless) infused it with many of the values that they had inherited from their own history. Thus Moses and St. Andrew, Christ and God the Father share the attributes of a Beowulf, are presented as heroes who performed famous deeds.³⁸

Finalmente en la Enciclopedia Británica se comenta al respecto, que existen elementos paganos y cristianos en el relato. Aquí se explica, por ejemplo, que Beowulf no sólo es el héroe germánico predestinado a morir, sino también en una interpretación cristiana, el medio que Dios utiliza para combatir el mal:

The poem's use of both Christian and Pagan elements (Beowulf is not only the fated, death-defying Germanic hero, but also God's instrument in His battle against evil) and its varied comments on heroic topics such as guarding or seeking treasure, feuds, and a lord-retainer-relationships, form ironic patterns that at once glorify the traditional values and suggest their limits.³⁹

Tomando en cuenta estos comentarios los cuales están abiertos a la discusión y antes de llegar a mi propia conclusión (la cual insisto, no se trata de considerar a Beowulf un texto cristiano sino un poema germano-pagano en su totalidad cuya transcripción, fue modificada por los copistas cristianos al interpolar algunas ideas del pensamiento bíblico) expondré otras interpretaciones indirectas del poema sobre algunos elementos germanos que sirvieron para representar formas cristianas.

Solá pues, comenta que Moisés, nieto de Jacob, el cual no sólo había liberado a los israelitas de Egipto sino también los había llevado a la tierra prometida,

³⁸Norton, op.cit. pp.4,5.

³⁹Enciclopedia Británica. English Literature: The Old English Period, p. 428.

guarda un parecido con Beowulf debido a que éste último de alguna forma, no sólo salva a los daneses de los monstruos sino también, ayuda a Hygelac a pelear en contra de otras tribus germanas, salvando así el reino geata. De igual forma, afirma Solá, Cristo y los apóstoles se sitúan como el rey y su séquito fieles al vínculo de vasallaje: Beowulf en su juventud, primero es vasallo del rey Hygelac, más adelante él mismo crea su propia comitiva convirtiéndose así en rey de Geacia teniendo a su alrededor a todo un séquito.

Otras interpretaciones que comenta Solá son aquéllas en las que las hazañas de los héroes bíblicos vistos como héroes, también se parecen a aquéllas realizadas por Beowulf. Según este crítico, Cristo adopta el papel del héroe Beowulf en su viaje marítimo hacia la tierra de Hrothgar. Beowulf se presenta en este caso, como Cristo el cual sube voluntariamente a la cruz y sufre los estragos del mal. De aquí que Beowulf al morir sea honrado como el hombre triunfante que muere sin importarle su persona con tal de salvar al pueblo geata de aquel temible dragón:

Cristo, Moisés y Daniel adoptan el papel del héroe Beowulf en su viaje marítimo hacia la tierra de Hrothgar...Cristo se presenta como el héroe victorioso que sube a la Cruz, y como el hombre que sufre a manos del mal. Es el héroe germánico en cuya historia la Cruz se convierte en el vasallo que sirve a su señor. Al morir, sus discípulos-guerreros le honran como el *lord* triunfante y, como en el funeral de Beowulf cantan en torno a la tumba de su señor.⁴⁰

⁴⁰Solá, *op.cit.*, pp. 39, 41.

Y si se relacionaran otros pasajes bíblicos con "Beowulf" se podría mencionar por ejemplo aquel pasaje en el que Abram el hébreo, vence al rey de Sinar y a otros reyes que hicieron guerra en contra de los reyes de Sodoma y Gomorra en el valle de Sidim, convirtiéndose de esta forma, en un héroe para el rey de Sodoma quien a su manera le agradece, lo bendice y lo premia por tal actitud de valentía:

En aquel tiempo Amrafael era rey de Sinar, Arioc era rey de Elasar, Quedorlaómer era rey de Elam, y Tidal, rey de Goím. Estos estuvieron en guerra contra Bera, rey de Sodoma, contra Birsá, rey de Gomorra, contra Sinab, rey de Admá, contra Seméber, rey de Seboím, y contra el rey de Bela... Estos cinco últimos juntaron sus ejércitos en el valle de Sidim, donde está el mar muerto. El rey Quedorlaómer los había dominado durante doce años, pero a los trece años los cinco reyes decidieron luchar contra él...Entonces los reyes de Sodoma, Gomorra, Admá, Seboím y Bela fueron al valle de Sidim. Allí estos cinco reyes pelearon contra Quedorlaómer, Tidal, Amrafael y Arioc...En todo el valle había muchos pozos de asfalto natural y cuando los reyes de Sodoma y Gomorra quisieron escapar de la batalla, fueron a caer en los pozos. Los otros reyes escaparon a los montes. Los vencedores se llevaron entonces entonces todos los alimentos y cosas de valor que había en Sodoma y Gomorra y se fueron de allí. Como en Sodoma vivía Lot, el sobrino de Abram, también se lo llevaron prisionero junto con todo lo que tenía. Pero un hombre que había escapado con vida vino a contarle todo esto a Abram el hebreo; que vivía en el bosque de encinas de Mamré el amorreo...Cuando Abram supo que su sobrino estaba prisionero, juntó...trescientos dieciocho hombres en total...Por la noche Abram y su gente atacaron por sorpresa a los reyes y los persiguieron...y les quitaron todo lo que se habían llevado. Así Abram libertó a su sobrino Lot y recobró todo lo que era de su sobrino. También libertó a las mujeres y demás gente... Cuando Abram regresó, después de haber derrotado a Quedorlaómer y a los reyes que estaban de su parte, el rey de Sodoma salió a recibirlo al valle de Savé...También Melquisedec, que era rey de Salem y sacerdote del Dios altísimo sacó pan y vino y bendijo a Abram con estas palabras:

"Que te bendiga el Dios altísimo, creador del cielo y de la tierra y alabado sea el Dios altísimo que te hizo vencer a tus enemigos."

Entonces Abram le dio a Melquisedec la décima parte de lo que había recobrado. Luego el rey de Sodoma le dijo a Abram:

- Dame las personas y quédate con las cosas.⁴¹

Este pasaje bíblico pudiera encontrar su semejanza con aquellos fragmentos en "Beowulf" los cuales refieren por ejemplo, la victoria de Beowulf cuando vence a

⁴¹La Biblia, Génesis 14 (1-5, 8- 21)

Grendel y a la madre de este monstruo, o aquél en el que Beowulf llega Geacia y cuenta a su rey Hygelac sus hazañas con los monstruos demostrándole a más de uno en la corte de Hygelac, que no era un príncipe tímido y debilucho como lo consideraban (versos 1651-1739). En estos episodios ambos reyes Hrothgar y Hygelac gratifican generosamente a Beowulf con tesoros, oro, entre otros regalos. Hrothgar bendice a Beowulf y da gracias a Dios por haber enviado al héroe y poder así, sofocar el mal en Dinamarca. Al llegar a Geacia, Beowulf le entrega a Hygelac los bienes que Hrothgar le había dado como recompensa y de igual modo, Hygelac lo premia por haberse conducido como un verdadero héroe y haber ayudado a sus semejantes en desgracia. De esta manera, Beowulf logra ganar renombre en ambas tribus.

Otras referencias bíblicas que también sobresalen por su parecido a algunos pasajes germanos dentro del relato, son aquéllas donde se aprecian algunas escenas de regocijo y de tristeza tales como: los episodios de Moisés y Jethro y la de Beowulf ante Hygelac, así como la escena que muestra el sufrimiento expresado por Jacob ante la presunta muerte de sus hijo José y la escena recordada por Beowulf relacionada a Hrethel (padre de Hygelac) quien sufre terriblemente por la muerte de su hijo mayor (versos 2300-2323). Estos pasajes se detallan a continuación.

En el primer pasaje Moisés nieto de Jacob, había acampado en el desierto y es visitado por Jetró. Moisés cuenta a su suegro Jetró en aquel entonces sacerdote de Madián, las cosas que había hecho por Israel gracias a la ayuda de Dios. Moisés comenta a su suegro que no sólo libera a Israel de Egipto, sino también las cosas que el Señor había hecho al Faraón y a los egipcios por Israel. Asimismo le comenta del trabajo que habían pasado él y los israelitas en el camino, superando algunas penas gracias al Señor (Exódo 18(1,5,8)).

En otro pasaje Beowulf le relata detalladamente a Hygelac sus aventuras emprendidas en Dinamarca demostrándole que el haber luchado con las bestias fue una excitante pero peligrosa empresa en la que Dios también había puesto de su parte para ayudarlo (versos 1536-1560).

Más adelante en una parte del Génesis, Jacob hijo de Isaac, sufre de manera inconsolable cuando es engañado por sus hijos los cuales le comentan que José su hijo más amado, ha muerto:

Y amaba (Jacob) a José más que sus otros hijos, porque había nacido cuando él ya era viejo. Por eso le hizo una túnica muy elegante. Pero al darse sus hermanos de que su padre lo quería más que a todos ellos, llegaron a odiarlo y ni siquiera lo saludaban...Y sus hermanos le tenían envidia...un día Jacob envió a José a buscar a los hermanos de éste último...ellos lo vieron venir a lo lejos, y antes de que se acercara hicieron planes para matarlo... pero cuando José llegó a donde estaban sus hermanos, ellos le quitaron la túnica que llevaba puesta, lo amarraron y lo echaron al pozo que estaba vacío y seco...y cuando los comerciantes madianitas pasaron por ahí, los hermanos de José lo sacaron y lo vendieron por veinte monedas de plata...Entonces tomaron la túnica de José y la mancharon con la sangre de un cabrito que mataron; luego se la mandaron a su padre con este mensaje: "Encontramos esto. Fíjate bien si es o no la túnica de tu hijo." En cuanto Jacob la reconoció dijo: "¡Sí, es la túnica de mi hijo! Algún animal salvaje lo hizo pedazos y se lo comió."

Entonces Jacob rasgó su ropa y se vistió de luto, y por mucho tiempo lloró la muerte de su hijo. Todos sus hijos y sus hijas trataban de consolarlo, pero él no quería que lo consolara, al contrario, lloraba por su hijo y decía: "Guardaré luto por mi hijo, hasta que vaya a reunirme con él entre los muertos."⁴²

Mientras que en otro pasaje en "Beowulf" , Hrethel rey de los geatas, pierde a su hijo mayor el más querido para él, llamado Herebeald el cual ha sido herido accidentalmente con una flecha causándole la muerte.

Dicha situación es para Hrethel, en voz del propio Beowulf, un accidente inexplicable y desgarrador el cual destroza a Hrethel moralmente al grado de no querer vivir para ver a otro heredero en su trono. Dicho sufrimiento, hace que Hrethel recuerde a su hijo amado día a día, abandone toda esperanza de felicidad y muera finalmente (versos 2391-2480).

Aún cuando se pudieran encontrar más elementos germanos adaptados a temas bíblicos y se les buscara más interpretaciones, esto sigue siendo un tema para la crítica y discusión. No obstante, como he establecido en líneas anteriores, este poema después de haber sido transcrito por los copistas, sufrió de modificaciones importantes ya que de manera muy directa se le incrustan alusiones bíblicas referentes a cuestiones del Antiguo Testamento. Así se demuestra lo que algunos autores han dicho al respecto: el poema presenta una interesante y

⁴² Ibid 37 (3-4, 12,14,18,23-4,28,31-35)

compleja serie de incrustaciones directas sobre cuestiones tratadas en las sagradas escrituras.

De acuerdo al mismo Kermode y Solá, aspectos del Antiguo Testamento están expresados en el poema. Algunas referencias son la historia de la Creación del mundo, el Diluvio, la cuestión de la lucha entre el bien y el mal haciendo una referencia a la historia de Caín y Abel, así como algunas referencias que mencionan el poderío y grandeza de Dios en el mundo; estas referencias se explican en la siguiente cita:

Most agree that the Christian coloring of the diction and of some of the subject matter of the poem reflects an audience and a poet to whom Christianity and the usages of the Church have been familiar long and thoroughly enough for the one to use and the other to catch allusions to the Bible and the Christian literature, to Cain, to the Giants, to the Devil as the "old enemy" or the "enemy of mankind"⁴³

En cuanto a la Creación del mundo que comenta el poeta del rey Hrothgar (cuando este último inaugura Heorot) se dice que Dios crea al mundo y de igual manera crea al hombre haciéndolo perfecto y sin pecado alguno. Cuando Dios crea al mundo, en este último aparece el mar, el sol y la luna para alumbrar a los habitantes; así mismo se continúa con la vegetación y animales a los que Dios decide dar vida:

The sound of the harp, and the scop's sweet song.
A skillful bard sang the ancient story
Of man's creation; how the Maker wrought
The shining earth with its circling waters;
In splendor established the sun and moon
As lights to illumine the land of men;
Fairly adorning the fields of earth

⁴³Ibid. pp .21,26.

With leaves and branches; creating life
In every creature that breathes and moves.⁴⁴

Líneas muy parecidas a las que se encuentran en el Antiguo Testamento en donde se refiere no sólo la creación del mundo sino también la de todas las especies que habitaron en un principio:

En el comienzo de todo, Dios creó el cielo y la tierra...todo era un mar profundo cubierto de oscuridad...Entonces Dios dijo: "¡Que haya luz!" Y hubo luz. Al ver que era buena, la separó de la noche y la llamó "día", y a la oscuridad la llamó noche...Entonces Dios dijo: "Que el agua que está debajo del cielo se junte en un solo lugar, para que aparezca lo seco." Y así fue. A la parte seca Dios la llamó "tierra", y al agua que se había juntado la llamó "mar"...Al ver Dios que todo estaba bien, dijo: "Que produzca la tierra toda clase de plantas: hierbas que den semilla y árboles que den fruto"...Dios hizo las dos luces: la grande para alumbrar de día y la pequeña para alumbrar de noche. También hizo las estrellas...Luego Dios dijo: "Que produzca el agua toda clase de animales, y que haya también aves que vuelen sobre la tierra ...Entonces Dios dijo:"Que produzca la tierra toda clase de animales: domésticos y salvajes, y los que se arrastran por el suelo." Y así fue...Entonces dijo: "Ahora hagamos al hombre a nuestra imagen..."⁴⁵

Más adelante se menciona que Beowulf le regala al rey Hrothgar una espada hecha por los gigantes remotos, pieza que vendría a dar a manos de este rey después de la caída de estos gigantes. En esta espada se encuentra grabada una narración de las guerras entre el bien y el mal cuando las aguas del diluvio destruyen la raza de los gigantes porque estos últimos eran enemigos de Dios. Se menciona también que es precisamente Dios el que envía este desastre a la humanidad:

Into de hand of the aged leader,
The gray-haired hero, he gave the hilt,
The work of giants, the wonder of gold.
Took in his keeping the cunning craft,
The wondrous marvel, of mighty smiths;
When the world was freed of the ravaging fiend,
The foe of God, and his fearful dam

⁴⁴"Beowulf", versos 87-95.

⁴⁵La Biblia, Génesis 1(1-5, 9-11, 16, 20, 24, 26)

Marked with murder and badged with blood,
The bound hilt passed to the best of kings
Who ever held sceptre beside two seas,
And dealt out treasure in Danish land!
Hrothgar spoke, beholding the hilt
The ancient record of struggle and strife,
The flood that ravaged the giant race,
The rushing deluge of ruin and death.
That evil kindred were alien to God
But the Ruler avenged with the wrath of the deep!⁴⁶

Versos que muestran un parecido con el pasaje bíblico en donde Jehová Dios manda un diluvio para que sofoque los males de la humanidad y aniquile seres indignos de este mundo, seres tales como los gigantes que se habían rebelado en contra de Dios:

Entonces Dios el Señor dijo a la serpiente: -Por esto que has hecho, maldita serás entre los demás animales. De hoy en adelante caminarás arrastrándote y comerás tierra...Cuando los hombres comenzaron a poblar la tierra y tuvieron hija, los hijos de Dios vieron que estas mujeres eran hermosas. Entonces escogieron entre todas ellas, y se casaron con las que quisieron... Los gigantes aparecieron en la tierra cuando los hijos de Dios se unieron con las hijas de los hombres para tener hijos con ellas, y también después...Para Dios la tierra estaba llena de maldad y violencia, pues toda la gente se había pervertido. Al ver Dios que había tanta maldad en la tierra le dijo a Noé: "He decidido terminar con toda la gente. Por su culpa hay mucha violencia en el mundo, así que voy a destruirlos a ellos y al mundo entero...Yo voy a mandar un diluvio que inundará la tierra y destruirá todo lo que tiene vida en todas partes del mundo. Todo lo que hay en la tierra morirá.. El diluvio duró cuarenta días ...Así murió toda la gente que vivía en la tierra...Todo lo que había en tierra firme, y que tenía vida y podía respirar, murió. Solamente Noé y los que estaban en el arca quedaron vivos; los demás fueron destruidos. El hombre, los animales domésticos, las aves del cielo y los animales que se arrastran, pues la tierra quedó inundada durante ciento cincuenta días.⁴⁷

En el poema la cuestión del mal en contra del bien se ve reflejada en la historia de Caín y Abel y su relación con el monstruo Grendel. Caín mata a su único hermano y al no agradarle a Dios dicha acción, decide apartar a Caín de la humanidad. Dios destierra a Caín de

⁴⁶Beowulf, líneas 1561-1579.

⁴⁷La Biblia Génesis 2,3(14), 6 (1-2, 5, 7, 11, 13, 17) 7 (17,22- 23)

este mundo, le quita los gozos de los hombres y lo manda a vivir con las fieras del infierno:

When Grendel haunted the lordly hall
And wrought such ruin, till his end was come,
Death for his sins; it was easily seen,
Though the monster was slain, an avenged survived...
The mother of Grendel, a monstrous hag
Brooded over her misery, doomed to dwell
In evil waters and icy streams
From ancient ages when Cain had killed
His only brother, his father's son.
Banished and branded with marks of murder
Cain fled far from the joys of men,
Haunting the barrens, begetting a brood
Of grisly monsters; and Grendel was one.⁴⁸

Al apartar a Caín de la humanidad se origina la aparición de criaturas malignas tales como los ogros, duendes y monstruos sin mencionar a los gigantes que lucharon contra Dios razón por la cual también serían castigados una y otra vez:

Nor ever had Cain
Cause to boast of that deed of blood;
God banished him far from the field of men;
Of his blood was begotten an evil brood,
Marauding monsters and menacing trolls,
Goblins and giants who battle with God
A long time. Grimly He gave them reward!⁴⁹

De aquéllas criaturas forzadas a vivir en lugares abominables surge Grendel. Es Grendel según el poeta, precisamente uno de esos demonios desterrados del mundo, los cuales surgen de los actos de Caín. Grendel, el monstruo del pantano, aparece ante los daneses para matarlos y acabar con la felicidad de estos. Este

⁴⁸Ibid, líneas 1145-1158.

⁴⁹“Beowulf” versos 105-111

monstruo considerado como un diablo, un demonio, un ser desgraciado, enemigo del hombre, también ha sido castigado de por vida en la tierra de los monstruos junto con todos los hijos de Caín, por la muerte de Abel:

So the lordly warriors lived in gladness,
At ease and happy, till a fiend from hell
Began a series of savage crimes.
They called him Grendel, a demon grim
Haunting the fen-lands, holding the moors,
Ranging the wastes, where the wretched wight
Made his lair with monster kin;
He bore the curse of the seed of Cain
Whereby God punished the grievous guilt
Of Abel's murder.⁵⁰

Versos muy parecidos a las del Antiguo Testamento en donde se relata la historia de Caín y Abel y las consecuencias de la muerte de Abel:

El hombre se unió con su esposa Eva. Ella quedó embarazada y dio a luz a su hijo Caín ...Después dio a luz a Abel, hermano de Caín. Abel se dedicó a criar ovejas y Caín se dedicó a cultivar la tierra. Pasó el tiempo, y un día Caín llevó al Señor una ofrenda del producto de su cosecha. También Abel llevó al Señor las primeras y mejores crías de sus ovejas. El Señor miró con agrado a Abel y a su ofrenda, pero no miró así a Caín ni a su ofrenda, por lo que Caín se enojó muchísimo y puso muy mala cara...Un día Caín invitó a su hermano Abel a dar un paseo, y cuando los dos estaban ya en el campo. Caín atacó a su hermano Abel y lo mató. Entonces el Señor le preguntó a Caín : -¿Dónde está tu hermano Abel? Y Caín contestó:

-No lo sé ¿Acaso es mi obligación cuidar de él?
- ¿Por qué has hecho esto? La sangre de tu hermano que has derramado en la tierra, me pide a gritos que yo haga justicia. Por eso, quedarás maldito y expulsado de la tierra que se ha bebido la sangre de tu hermano, a quien tú mataste. Aunque trabajes la tierra, no volverá a darte frutos. Andarás vagando por el mundo, sin poder descansar jamás.⁵¹

La cuestión del mal también se ve reflejada según los copistas, en algunas costumbres paganas. En el poema

⁵⁰“Beowulf”, versos 96-105.

⁵¹La Biblia Génesis 4 (1- 5, 8-12)

se menciona que los daneses al verse desesperados ante la amenaza de Grendel (el cual ya se había apoderado del salón de los banquetes) y al no encontrar ayuda o remedio para acabar con la bestia, deciden poner altares paganos para pedir ayuda a los dioses germanos (quienes en voz del copista, podían ser asociados con el demonio porque conducirían al mal camino) y poder así contrarrestar todos sus males:

Finding no favor or grace with God.
Great was the grief of the Scylding leader,
His spirit shaken, while many a lord
Gathered in council considering long
In what way brave men best could struggle
Against these terrors of sudden attack.
From time to time in their heath temples
Paying homage they offered prayer
That the Slayer of souls would send them succor
From all the torment that troubled the folk.⁵²

Ante esta escena el poeta contrasta dichas costumbres malévolas para él, con referencias a Dios diciendo que éste es el único que puede brindar esperanza, consuelo y protección a los hombres del mundo en un momento de aflicción:

Such was the fashion and such the faith
Of their heathen hearts that they looked to hell
Not knowing the Maker, the mighty Judge,
Nor how to workship the Wielder of glory,
The Lord of Heaven, the God of hosts...
Woe unto him who fierce affliction
Shall plinge his soul in the fiery pit
With no hope of mercy or healing change
But well with the soul that a death seeks God,
And finds his peace in his Father's Bosom.⁵³

⁵²Ibid, versos 168-177.

⁵³Ibid, versos 178-187.

Pensamiento que también en muchas ocasiones, Moisés emitía a los israelitas cuando estos últimos caían en pecado construyendo altares paganos, o cuando la fe de estos se derrumbaba por cualquier motivo de aflicción [Exódo 34 (6,7,8,9,10,12,13,14), Levítico 26 (1,3-6,11)].

Según el poeta en voz del propio Hrothgar, guiándose por el buen camino, los hombres son mejores y demuestran a Dios un mayor respeto; véase esto en el discurso que Hrothgar da al Beowulf joven advirtiéndole tener siempre una conducta virtuosa y respetar las tradiciones de su raza:

Strive for virtue! I speak for you good[...]
'Tis a wondrous marvel how mighty God
In gracious spirit bestows on men[...]
Beloved Beowulf, best of warriors,
Avoid...evil and seek the good,
The heavenly wisdom[...]
And many a man, in the sharing of treasure,
Shall greet another with goodly gifts
Over the gannet's bath. And the ring stemmed ship
Shall bear over ocean bountiful riches
In pledge of friendship. Our peoples, I know,
Shall be firm united toward foe and friend,
Faultless in all things, in fashion of old'⁵⁴

Este discurso de Hrothgar podría encontrar su parecido en algunas líneas del Antiguo Testamento el cual refiere muy a menudo contemplar una conducta virtuosa: el mismo Moisés advierte a Josué seguir una vida honrosa siempre en salvaguarda de su pueblo. De igual manera Eliú lo hace con Job cuando le explica que

⁵⁴ Ibid, versos 1542-5, 1609, 1611-12, 1646-8.

espíritu y entendimiento hay en el hombre el cual debe de vivir limpio, sin defectos y sin maldad:

Entonces un hombre llamado Eliu, hijo de Baraquel el buzita, descendiente de Ram, comenzó a hablar (y dijo a Job ciertamente)...En realidad todo hombre tiene entendimiento pues el todo poderoso le infundió su espíritu...Dios habla de muchas maneras...Dios habla al oído de los hombres, los reprende y los llena de miedo, para apartarlos de sus malas obras y prevenirlos contra el orgullo...Otras veces Dios corrige al hombre con enfermedades, con fuertes dolores en todo su cuerpo...La carne se le va desgastando, se le pueden ver los huesos. Su vida está al borde del sepulcro, a las puertas de la muerte... ¡Ni pensar que Dios, el Todopoderoso, haga el mal o cometa injusticias! Él paga a cada uno según sus obras; hace que cada cual reciba lo que merece. En verdad, Dios, el Todopoderoso no hace nada malo ni injusto; de nadie recibió el poder para gobernar el mundo entero...Bajo el peso de la opresión, los hombres gritan y buscan quien los salve de los poderosos, pero no buscan al Dios que los creó, al que da fuerzas en las horas más oscura, al que nos instruye y nos enseña por medio de los animales y las aves. Gritan, pero Dios no les contesta, porque son hombres malos y orgullosos. Dios el Todopoderoso, no hace caso a las falsedades.⁵⁵

Discurso cristiano que bien podría encontrar su similitud en las acciones de los pueblos germanos, pues la valorización del ser humano ante los demás y ante sí mismo, así como el respeto entre los hombres, eran normas de conducta importantes. Algo de esto lo comenta Tácito, autor griego que en el año 98 D.C, en su famoso libro titulado Germania refiere la existencia de tribus germánicas o los fundadores de éstas sino también, algunas características del hombre ejemplar para los pueblos germanos:

Eligen a los reyes de entre la nobleza y a los jefes por su valor. El poder para los reyes no es ilimitado ni arbitrario; los jefes, más con el ejemplo que con la autoridad, si actúan prestos, se dejan notar y van en vanguardia, ejercen el mando por la admiración que producen.... Se les solicita para las embajadas y se les honra con presentes, y con frecuencia deciden el resultado de las guerras con su sola fama... Es costumbre conceder lo que pida al que se va y viceversa, la misma posibilidad hay de exigirle cualquier cosa.⁵⁶

⁵⁵La Biblia Job 32 (8, 14, 16, 19-22) 34 (10-13) 35(9-13).

⁵⁶Tácito, Germania, pp. 118,123, 128.

En conclusión se podría decir que a partir de que las interpolaciones cristianas son puestas por los copistas durante la transcripción del poema, éste tiende a tener varias interpretaciones pues el contenido algunas veces pudiera parecer que liga la ideología germana con la cristiana. A Beowulf se le compara con algunos personajes bíblicos ya que sus acciones y actitudes para los copistas, parecen referir normas de conducta cristiana; de igual forma, algunos discursos y hasta valores germanos son relevantes para el copista pues en varias ocasiones ayudaban a puntualizar la nueva ideología cristiana en aquel tiempo.

No obstante, aunque todas estas creencias pudieran ser probadas dentro del poema, todo esto sigue siendo tema para la discusión, pero en lo que no hay duda es en la interpolación de elementos cristianos dentro del relato. A mi modo de ver, estos elementos directamente tomados de las sagradas escrituras (puestos en el relato), quizá reflejaban y sustituían nombres o la simbología germano-religiosa de aquellos pueblos legendarios. Tal vez los monjes, en el momento de transcribir el poema, cambiaron dichas creencias paganas y colocaron asuntos bíblicos para que de algún modo la labor cristiana empezara a cobrar fuerza. Había que valerse de las tradiciones germanas para iniciar el

conocimiento de una nueva ideología religiosa y "Beowulf" era el poema más representativo del mundo anglosajón, que serviría de enlace para lograrlo.

Sin embargo, esto no quiere decir que un poema con tan sólo incrustaciones cristianas o contadas referencias bíblicas, deje un sabor cristiano al final de su lectura; yo solo estoy de acuerdo con aquellos críticos que comentan que el poema es pagano con incrustaciones bíblicas pero de ninguna manera pienso que existan en éste elementos lo suficientemente fuertes que pudieran hacer de "Beowulf" un poema cristiano (y para probar esto también bastaría ver el final del relato, el cual demuestra lo que los críticos han expresado).

No obstante, a pesar de todas las críticas sobre si "Beowulf" es pagano o cristiano, este ultimo aspecto, visto a través de incrustaciones indirectas o directas, le da otra nueva e interesante visión literaria al poema, del mismo modo que el aspecto elegíaco y épico lo hacen.

Conclusiones

De acuerdo con el análisis de los tres aspectos literarios de este poema, puedo concluir que los tres guardan un valor especial por lo que cada uno representa. Los tres aspectos son significativos porque permiten no sólo una mejor comprensión del poema sino también una importante apreciación de esta obra literaria y de esta cultura germana, apreciación que no se podría encontrar a simple vista sino hasta que se estudia o se analiza con detenimiento. Cada aspecto tiene relevancia en el poema: el aspecto épico centra su atención en la tradición histórica de un pueblo y en un héroe o héroes esenciales, siempre participantes de la contienda. Estos son, definitivamente, elementos importantes que permiten a la épica mantener su originalidad y universalidad. No cabe duda de que el poeta de "Beowulf" observó este detalle cuidadosamente ya que a través de las hazañas de su héroe se observan las características del verdadero guerrero germano el cual, en estas sociedades germanas, era capaz de emprender grandes acciones y sacrificios.

Las imágenes o escenas épicas también son relevantes. Hay guerras y batallas que dan a estos personajes gloria y honor haciéndolos memorables. Hay historias dentro de las historias que, por lo general, siguen relatando y resaltando la vida de los mejores

hombres, de los héroes del pasado los cuales pelean en contra de algo o alguien. El enemigo puede ser sobrenatural como en el caso de Grendel, su madre, el dragón o simplemente, de aspecto humano como en este caso los guerreros geatas, suecos, leobardos, fineses, etc.

El contenido épico es punto clave para entender varios de los hechos ocurridos en el relato y de la historicidad de muchos de ellos; sin éste jamás se hubiera conocido por ejemplo a Beowulf y lo que lo hizo tan merecedor de honor, respeto y de su fama gloriosa obtenida de joven y posteriormente en su vejez. Sin este aspecto, la época heroica anglosajona sería desconocida y escasamente se sabría de las características buscadas en el hombre germano para ser un buen ciudadano, un buen vasallo, un buen rey, de cómo debía ser educado, cómo debía crecer, etc. Y no sólo esto, sin el aspecto épico la existencia y la forma de gobernar de esos reyes germanos en aquellas tierras que iniciaban la formación de la Antigua Inglaterra, estarían completamente olvidadas.

Pero no sólo el contenido épico es importante, sino también lo es el tono épico en el relato, pues permite al lector, un acercamiento al ambiente que envuelve a la época germana y además resalta de manera muy vivida por ejemplo, los eventos acontecidos, en una batalla; porque

no importa que el héroe pelee contra fuerzas sobrenaturales u otros guerreros, lo que realmente importa es que durante una batalla no solo defienda lo que él considera importante para sí mismo y para los suyos, sino también pelee de manera valiente y deje algo de sí mismo para posteriormente ser digno de pasar a la historia.

Aunado al aspecto épico se encuentra el aspecto elegíaco, el cual es también muy representativo y expresivo dentro del relato. El tono elegíaco expuesto en el sentir melancólico y nostálgico del héroe Beowulf viejo, podría tocar muy en el fondo al lector. El ambiente y las imágenes en donde ahora se desarrollan las situaciones y los hechos, han cambiado y resaltan el tono fatalista de la historia. El sólo hecho de estar en un lugar desconocido, quizá en el del fin del mundo, en una cueva, en tinieblas, sin más que el movimiento del aire frío, solitario y con el peor enemigo, la muerte (el dragón), despierta terribles sensaciones convirtiendo el momento que vive Beowulf viejo, en algo mucho más difícil y tenebroso porque tal como lo diría Susana Onega "en un mundo en el que la sala de reuniones representa el orden, la diversión y la seguridad, todo lo que está fuera, la lluvia y el granizo, la tormenta y

la nieve simbolizan un peligro tan grave como el de la guerra y el fuego"⁵⁷.

Después de la caída del rey las imágenes nos dicen más del terrible fin: Geacia en inminentes ruinas: sin más reuniones en donde se repartan regalos y se brinde protección. Ya no existe la ilusión en Wiglaf, de salvar el reino y seguir adelante para tratar de conquistar riquezas o poder (pues la satisfacción de haber recibido el tesoro de manos de Beowulf ha desaparecido por el simple hecho, de que ya no hay más amo y señor que le brinde una compañía y vea por él).

Ahora todas las ideas fluyen en una especie de obscuridad que ha acabado con la luz de los tiempos gloriosos del héroe. Los recuerdos de aquel pasado feliz y la pérdida de todo se han originado por la transitoriedad de las cosas convirtiéndose así, en una terrible nostalgia de lo que fue y ya no puede ser.

Los momentos de gloria hacen feliz a Beowulf pero con esto se abriría paso a la tristeza pues esa melancolía del pasado le ha recordado su propia situación en el mundo y así nos lo da a conocer Galván Reula "la pérdida de los amigos o de los familiares que han partido de este mundo nos hace pensar en la soledad, tristeza, miseria del mundo"⁵⁸.

⁵⁷ Galván Reula, op.cit. p. 49.

⁵⁸ Ibid.

Es de esta manera que la poesía elegíaca anglosajona expresa de manera más vívida sentimientos que no se podrían observar o encontrar en otros géneros. El tono elegíaco permite conocer la desolación que atraviesa Beowulf en situaciones que no estaba a su alcance remediar. La pérdida de la juventud, el enfrentamiento con la muerte y el miedo a aceptar todo esto como inevitable son las principales preocupaciones para Beowulf viejo.

Es a partir de la creencia germana y de alguna manera también universal, de un día haberlo tenido todo y después perderlo, que el aspecto elegíaco se vuelve más representativo simplemente por tratar temas que para el poeta anglosajón y sus oyentes resultaban a menudo cuestionables, interesantes y hasta desconocidos.

Y a todo esto no quedaría más que resaltar también la labor de los copistas anglosajones al tratar de expresar su visión del cristianismo dentro del poema. El aspecto cristiano resulta interesante ya que demuestra un momento de transición de esta cultura germana cuando entra en contacto con el nuevo contexto cultural del Cristianismo. Vista en forma de interpolaciones indirectas o tal vez directas, el tema del cristianismo en el poema podría seguir dando de qué hablar pero lo que es claro es la forma tan controvertida en la que se presenta.

Las interpolaciones cristianas hechas por los copistas de aquel tiempo podrían semejarse a algunos pasajes bíblicos; no obstante, esto debe verse como un intento llevado a cabo para hacer más fácil la labor religiosa en la isla. No sólo se trataba de dar a conocer una interpretación histórica de aquellos pueblos; sino también de impulsar la cuestión religiosa y esto había que hacerlo a través de las tradiciones y memorias de aquellos pueblos. Es posible pensar que entre la interpretación del pensamiento germano y las interpolaciones cristianas hayan existido elementos que pudieran tener algo en común pero esto sigue siendo un tema para la discusión.

La antigua forma y temas épicos son reconocibles en el siglo XX pero cuando se mezclan con otros elementos se fortalece la acción literaria, prueba de esto es "Beowulf", un poema que con todas sus controversias se caracteriza por ser uno de los relatos más importantes de la antigua poesía inglesa.

BIBLIOGRAFIA

1. De Vries Jean, Heroic Song and Heroic Legend. Oxford University Press, U.S.A,1988.
2. Kermode, Frank, Hollander, John, The Oxford Anthology of English Literature, Vol. 1,"Beowulf. Oxford University Press, U.S.A. 1973.
3. La Biblia, Dios habla hoy. Sociedades Bíblicas Unidas, Corea 1998.
4. Merchant, Paul, The Epic. Methuen & Co. Gran Bretaña, 1986.
5. The Norton Anthology of English Literature. 1st edition V.I M.H.Abrams (ed.)W.W. Norton. Nueva York 1986.
6. The New Pelican Guide to English Literature. Medieval Literature.Edited by Boris Ford. London,England,1984
7. Solá, Ricardo, Historia de la Literatura Inglesa I. Ediciones Taurus, Madrid,1988.
8. Tácito, Agricola, Germania, Diálogo sobre los oradores. Ed. Gredos, Madrid,1988.
9. Vedel Valdemar, Ideales de la Edad Media. Ed. Austral, España 1975.
10. Wrenn, C. A Study of Old English Literature. High Holborn Londres, 1970.

ESTADÍSTICA DE LA BIBLIOTECA